**Universidad de Buenos Aires**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**Maestría en Literaturas Española y Latinoamericana**

Álvaro Fernández Bravo, Conicet

aferbravo@gmail.com

**Exotismos latinoamericanos: presencia y diálogo de la literatura latinoamericana y caribeña con los universos simbólicos afroasiáticos**

**Descripción del curso**

Este curso propone explorar la noción de exotismo tal como fue elaborada en la literatura y en el pensamiento europeo, asiático, latinoamericano y mundial desde el período colonial hasta la actualidad. El marco general del programa se encuentra en la intersección entre los estudios de literatura latinoamericana y los de literatura mundial tal como contribuciones recientes de la teoría y la crítica han venido planteando, en un debate donde la literatura latinoamericana ingresa como un interlocutor válido y una fuente de comparación capaz de enriquecer y renovar el repertorio de problemas teóricos para leer la producción literaria moderna y contemporánea (Casanova, Damrosch, Domínguez, Moretti, Sánchez Prado, Santiago, Siskind). Dado que el corpus incluye tanto textos primarios (Sigüenza y Góngora) como secundarios (Domínguez) de autores españoles o anteriores a la existencia de América Latina, la noción de “latinoamericano” se emplea en forma provisional, como esencialismo estratégico.

Tomando como punto de partida las consideraciones de Edward Said en *Orientalismo* y *Cultura e Imperialismo*, Víctor Segalen en su *Ensayo sobre el exotismo* y Roland Barthes en *El imperio de los signos*, el curso propone revisar los recorridos y la presencia de la noción de exotismo en obras de autores latinoamericanos y coloniales en un marco temporal amplio que incluye obras de los períodos colonial, moderno y contemporáneo, escritas en español, francés, inglés y portugués. Todas estas obras exploran la relación aún poco estudiada entre el mundo latinoamericano y los universos asiático y africano, con los que la literaturas española y latinoamericana comparten, además de una posición externa a los ejes centrales noratlánticos, un conjunto de preguntas en torno a la cuestión de “lo exótico” con las cuales la dimensión simbólica latinoamericana ha sido identificada.

**Objetivos**

El curso propone leer ensayos, poemas, novelas y crónicas de autores latinoamericanos, caribeños, europeos y africanos para reconstruir una genealogía del exotismo tanto en fuentes literarias como en la producción teórica contemporánea. En torno a esta cuestión serán interrogados los conceptos de “hogar” o “casa”, identidad, viaje al hogar, extrañamiento y alteridad cultural. Otros conceptos próximos como la idea de provincia y el viaje a casa también serán parte del recorrido por núcleos críticos. Se trabajará asimismo en torno a conceptos como colonialidad, decolonialidad y poscolonialidad, así como las dificultades y asimetrías en la apropiación y el uso de estas categorías en un corpus latinoamericano y caribeño.

El recorrido de obras literarias y ensayos críticos procura abrir un nuevo conjunto de preguntas capaces de renovar el repertorio de problemas teóricos y recorrer textos canónicos y contemporáneos que dialogan con la pregunta por lo exótico: su naturaleza, composición, formación y deformación desde el siglo XVIII hasta la actualidad.

**Contenidos**

**Unidad I**. El viaje a Oriente en el mundo colonial. Carlos Sigüenza y Góngora y la escritura de los *Infortunios de Alonso Ramírez*. Genealogía de la condición poscolonial. El Caribe en el mundo colonial: reescritura, testimonio y globalización.

**Unidad II**. El modernismo y su relación con lo exótico. Auge y caída del orientalismo en la sensibilidad finisecular latinoamericana y europea. Enrique Gómez Carrillo, la crónica y la emergencia de la prensa periódica. Víctor Segalen: *Ensayo sobre el exotismo*.

**Unidad III**. La modernidad latinoamericana y caribeña en los escenarios globales. V. S. Naipaul, Pablo Neruda y Octavio Paz: la experiencia de Oriente, África, América Latina y el Caribe en clave mundial. Viajeros transatlánticos y mediaciones exotistas. Henri Michaux: *Une barbare en Asie* en la traducción de J. L. Borges.

**Unidad IV**. La subjetividad fragmentada en el paisaje latinoamericano contemporáneo: la poesía de José Watanabe y la literatura de viaje de Lina Meruane, Tatiana Salem Levy y Cynthia Rimsky. El concepto de “hogar” y el relato del regreso a casa. Lo exótico como categoría doméstica.

**Bibliografía**

**Fuentes primarias**

Carlos Sigüenza y Góngora. *Infortunios de Alonso Ramírez*. México: Sexto Piso, 2011[1690]

Enrique Gómez Carrillo. *Literaturas exóticas.* Madrid: Mundo Latino, 1920.

Víctor Segalen. *Essai sur l’exotisme*. París: Seuil, 1955[1918].

Henri Michaux. *Un barbare en Asie*. París: 1933. Traducción al español de Jorge Luis Borges, Sur: 1944.

Pablo Neruda. *Confieso que he vivido*. Barcelona: Seix Barral, 1998[1974].

Octavio Paz. *El Mono Gramático*. Barcelona: Seix Barral, 2001[1974].

V. S. Naipaul. *An Area of Darkness*. Londres: Deutsch, 1964. Traducción al español, *Una zona de oscuridad* (1975).

----. *The Return of Eva Perón with the killings in Trinidad*. Nueva York: Penguin, 1983. Traducción al español, *El retorno de Eva Perón*.

José Watanabe. *El huso de la palabra*. Lima: 1994.

Lina Meruane. *Volverse Palestina*. Santiago: Random House, 2014.

Tatiana Salem Levy. *A chave da casa.* Rio de Janeiro: Record, 2009.

Cynthia Rimsky. *Poste restante.* Buenos Aires: Entropía, 2016.

**Fuentes secundarias**

Ansolabehere, Pablo. “Escrituras de la barbarie”, en Adriana Amante (ed.) *Sarmiento*, Buenos Aires, Emecé, 2012, pp. 237-258.

Apter, Emily. Apter, Emily. *The Translation Zone. A New Comparative Literature.* Princeton: Princeton UP, 2006.

----. *Against World Literature*. *On the Politics of Untranslatability*. Londres: Verso, 2013.

Aschcroft, Bill, Gareth Griffiths, Helen Tiffin, eds. *The Post-colonial Studies Reader.* Nueva York: Routledge, 1995.

Ayala, Matías. “El interior en el Modernismo” en *Estudios filológicos* N. 14, Valdivia, 2006. Accesible online en <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17132006000100001>

Barthes, Roland. *El imperio de los signos*. Madrid: Seix Barral, 2007 [1970].

Bergel, Martín. *El oriente desplazado*. Bernal: Universidad Nacional de Quilmes, 2016.

Benítez Rojo, Antonio. *La isla que se repite. Para una reinterpretación de la cultura caribeña*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009. Accesible en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-isla-que-se-repite-para-una-reinterpretacion-de-la-cultura-caribena/>

Bhabha, Homi K. *El lugar de la cultura.* Buenos Aires: Manantial, 2004.

Carvalho, Bernardo. *Simpatia pelo demônio*. Sao Paulo: Companhia Das Letras, 2016.

Casanova, Pascale. *La república mundial de las letras*. Barcelona: Anagrama, 2000.

Damrosch, David. *What is World Literature?* Princeton y Oxford: Princeton UP, 2003.

De Ferrari, Guillermina. “Utopías críticas: La literatura mundial según América Latina” en *1616: Anuario de Literatura Comparada*, 2, 2012, pp. 15-32.

Dominguez, César. “Literatura mundial: una mirada panhispánica” en *Ínsula* 787-788, 2012. Accesible online en:

<http://www.insula.es/sites/default/files/articulos_muestra/INSULA_787-788.html>

Forsdick, Charles. *Victor Segalen and the Aesthetics of Diversity: Journeys between Cultures*. Oxford y NY: Oxford UP, 2000.

Glissant, Edouard. *Introduction à un poétique du divers*. París: Gallimard, 1996.

Goldgel, Víctor. *Cuando lo nuevo conquistó América*. Buenos Aires: siglo xxi, 2013.

Héctor Hoyos, “Three visions of China in the Contemporary Latin American Novel” en Ignacio López-Calvo, ed. *One World Periphery Reads the Other: Knowing the “Oriental” in the Americas and the Iberian Peninsula*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2010, pp. 150-171. Accesible en googlebooks.

Manzoni, Celina. “La polémica del Meridiano Intelectual y la internacionalización del debate en la vanguardia latinoamericana” en Hanno Ehrlicher et al, *Almacenes de un tiempo en fuga: Revistas culturales en la modernidad hispánica*. Accesible en <https://www.revistas-culturales.de/es/buchseite/celina-manzoni-la-pol%C3%A9mica-del-meridiano-intelectual-y-la-internacionalizaci%C3%B3n-del-debate>

Membe, Achille. *Crítica de la razón negra*. Buenos Aires: Futuro Anterior, 2016.

Montaldo, Graciela. *Museo del consumo. Archivos de la cultura de masas en la Argentina*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2016.

Moretti, Franco. *Lectura distante*. Buenos Aires: FCE, 2014.

*---. Maps, graphs, trees. Abstract models for Literary History*. Nueva York: Verso, 2005.

Prendergast, Christopher, ed. *Debating World Literature*. Londres: Verso, 2004.

Said, Edward. *Orientalism*. Nueva York: Knopf, 1974.

------. *Cultura e imperialismo*. Barcelona: Anagrama, 1996.

Sánchez Prado, Ignacio, ed. *América Latina en la “literatura mundial”.* Pittsburgh: IILI, 2006.

Silviano Santiago. *Destino: globalização. Atalho: nacionalismo. Recurso: cordialidade*. Río de Janeiro: Forum UFRJ, 2009.

-----. “El cosmopolitismo del pobre”, traducción de Daniel Vergel en *Cuadernos de Literatura* 16.32 (2012), pp. 34-62. Accesible en <http://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/view/4074>

Segalen, Víctor. *René Leys*. Traducción de Esther Benítez. Madrid: Alianza, 1978.

Siskind, Mariano. *Deseos cosmopolitas. Modernidad global y literatura mundial en América Latina*. Buenos Aires: FCE, 2016.

Speranza, Graciela. *Atlas portátil de América Latina*. Barcelona: Anagrama, 2008.

Vich, Víctor. “El materialismo ‘real’ de José Watanabe” en *Revista Iberoamericana*, X, 37 (2010), 119-134. Accesible en <http://www.iai.spk-berlin.de/fileadmin/dokumentenbibliothek/Iberoamericana/37-2010/37_Vich.pdf>